I

(Comunicazioni)

CONSIGLIO

RISOLUZIONE DEL CONSIGLIO E DEI MINISTRI DELLA CULTURA RIUNITI IN SEDE DI CONSIGLIO

del 17 maggio 1993

sulla promozione della traduzione di opere teatrali europee contemporanee

(93/C 160/01)

IL CONSIGLIO ED I MINISTRI DELLA CULTURA RIUNITI IN SEDE DI CONSIGLIO

riconoscendo quale elemento di una migliore diffusione della cultura dei popoli europei la necessità di una circolazione più ampia delle opere teatrali contemporanee all'interno della Comunità europea, affinché i responsabili dei teatri e del settore radiotelevisivo possano presentare un repertorio più vario del teatro degli Stati membri al pubblico degli altri Stati membri;

constatando che i potenziali produttori teatrali possono avere la necessità di leggere le opere nella loro lingua prima di decidere se rappresentarle, soprattutto se la versione originale dell'opera è in una delle lingue meno diffuse in Europa;

rammentando l'importanza attribuita alla promozione della traduzione di opere teatrali nella risoluzione dei ministri del 7 giugno 1991 sullo sviluppo del teatro in Europa [1],

CONVENGONO di promuovere la traduzione di opere teatrali contemporanee di autori degli Stati membri che abbiano avuto successo nel paese d'origine; tale promozione dovrebbe essere organizzata nell'ambito del progetto pilota per la traduzione di opere letterarie contemporanee, varato con la loro risoluzione del 9 novembre 1987 [2], sotto forma di addendum;

INVITANO la Commissione a valutare ogni iniziativa necessaria alla realizzazione di tale progetto sulla traduzione di opere teatrali, comprese le proposte per un appropriato finanziamento, e a proporre ogni anno un adeguato numero di traduzioni in due lingue; l'intera attività verrà valutata nel quadro della revisione del progetto principale per la traduzione di opere letterarie contemporanee, che deve aver luogo alla fine del 1994. Essi invitano la Commissione a tener conto, nel suo operato, delle idee contenute in una proposta separata della Presidenza sulla promozione della traduzione di opere teatrali.

---

[1] GU n. C 188 del 19. 7. 1991.

[2] GU n. C 309 del 19. 11. 1987.